

A Káldi-Biblia 400 éve

1626-2026



A Pázmány Péter Katolikus Egyetem Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar
és az Országos Katolikus Gyűjteményi Központ tudományos konferenciája
Káldi György bibliafordításának 400. évfordulója alkalmából
a Magyar Katolikus Püspöki Konferencia támogatásával.

2026. október 20-21., Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Szent II. János Pál Pápa terem
1088 Budapest, Szentkirályi utca 28.

Az eseményen való részvétel ingyenes, de regisztrációhoz kötött. A regisztrációhoz [kattintson ide!](#)



2026-ban emlékezünk meg annak 400. évfordulójáról, hogy nyomtatásban megjelent Káldi György jezsuita bibliafordítása, amely hosszú időre meghatározta a magyar katolikus szentírásolvasást és a magyar nyelvű bibliai műveltséget. A jubileum alkalmából rendezett konferencia a Káldi-Biblia teológiai, nyelvészeti, történeti és művelődéstörténeti jelentőségét vizsgálja, lehetőséget teremtve a különböző tudományterületek képviselői közötti párbeszédre.

Program

2026. október 20. (kedd)

10.00–11.00 Megnyitó és köszöntők

Köszöntőt mond:

Ft. Dr. Székely János, szombathelyi megyéspüspök, az MKPK elnöke, a PPKE nagykancellárja

Ft. Dr. Kuminetz Géza, a PPKE rektora

Ft. Dr. Gájer László, a PPKE Hittudományi Karának dékánja

Dr. Birher Nándor, a PPKE Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar dékánja

Bevezető:

Ft. Dr. Varga Lajos, nyugalmazott váci segédpüspök, az Országos Katolikus Gyűjteményi Központ igazgatója: A trienti zsinat dekrétuma, mely meghatározza a szentírási könyvek kánonját

11.00–12.00 Előadások

Siptár Dániel, Jezsuita Levéltár és Rendtörténeti Könyvtár vezetője: 20. századi jezsuiták Káldiról

Dr. Takács László, PPKE Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar: Káldi fordítása a Káldi-Bibliák tükrében

12.00–13.00 Ebédszünet

13.00–14.30 Nyelvészeti szekció (elnök: Dr. Takács László)

Dr. Németh Dániel, PPKE Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar: A 17. századi magyar hangjelölés és a Káldi-Biblia

Dr. Varga Mónika, Dr. Gugán Katalin, Dr. Dér Csilla, ELTE Nyelvtudományi Kutatóközpont: Káldi György nyelvhasználatáról a középmagyar regiszterek tükrében

Dr. Cser András, PPKE Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar: Káldi György és a korai középmagyar magánhangzórendszer

14.30–15.00 Kávészünet

15.00–16.00 Nyelvészeti és irodalomtudományi szekció (elnök: Dr. Cser András)

Dr. Dér Csilla, Dr. Varga Mónika, Dr. Gugán Katalin, ELTE Nyelvtudományi Kutatóközpont: Egy beszélő, két szintér: nyelvi változók Káldi György bibliafordításában és prédikációiban

Dr. Bogár Judit, PPKE Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar: Vásárhelyi Gergely és a Káldi-Biblia

2026. október 21. (szerda)

Köszöntő: Ft. Dr. Gárdonyi Máté, PPKE Hittudományi Kar

9.00–10.45 Biblikus szekció (elnök: Ft. Dr. Gárdonyi Máté, PPKE Hittudományi Kar)

Ft. Dr. Benyik György, Gál Ferenc Egyetem: Káldi György Vulgátája

Ft. Dr. Kocsis Imre, PPKE Hittudományi Kar: Káldi György bibliafordítása - az eredeti változat és a későbbi átdolgozások

Ft. Dr. Harmai Gábor Szent Jeromos Katolikus Bibliatársulat: A Káldi-Neovulgata Biblia és a digitális bibliai nyelvészet

Kérdések, hozzászólások

10.45–11.15 Kávészünet

11.15–13.00 Biblikus szekció (elnök: Ft. Dr. Martos Levente Balázs, az Esztergom-Budapesti Főegyházmegye segédpüspöke, a Központi Papnevelő Intézet rektora)

Rev. Dr. Marcin Kowalski, Institute of Biblical Studies, the Faculty of Theology, John Paul II Catholic University of Lublin: A lengyel bibliafordítások története és jövője: a Milleneumi Biblia Projekt (angol nyelven)

Ft. Dr. Kránitz Mihály, PPKE Hittudományi Kar: A Szentírás fordítása francia nyelvre az ökumené szellemében. Francia bibliafordítások és a keresztény egység

Dr. Pecsuk Ottó, lelkész, KRE Hittudományi Kar: A magyar ökumenikus bibliafordítás kihívásai. Policy, felépítés, megoldások.

Kérdések, hozzászólások

13.00 A konferencia zárása